



جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف (الجزائر)  
مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب



Issn :2773-4307

EISSN : 2830-8255

# اللسانيات والترجمة Linguistics & Translation

دراسات اللسانيات والترجمة

دورية أكاديمية دولية محكمة

International Multilingual Peer-reviewed Journal

تصدر عن مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب  
جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف (الجزائر)

Volume.03 - N°.01 - May 2022

المجلد 03 / العدد 01 - ماي 2022

A Définir avec la DGRSDT



جامعة حسيبة بن بوعلي-الشلف (الجزائر)  
Hassiba Benbouali University Of Chlef

(Algeria)

مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب  
Laboratory : Languages' Didactic

And Discourse Analysis

مجلة



## اللسانيات والترجمة Linguistics & Translation

مجلة دورية أكاديمية دولية متخصصة  
في:

- اللسانيات
- الترجمة

**الرئيس الشرفي للمجلة**

مدير الجامعة

**مدير المجلة**

مدير المخبر أ.د أحمد بن عجمية

**رئيس التحرير**

د.كمال الدين عطاء الله

**نائب رئيس التحرير**

د.صالح زيدور

**مديرة النشر**

أ.د.راضية بن عريبة

**سكرتير المجلة**

د.محمد تنقيب

د.فديجة مكوي

د.معاذ مراد مقري

## فريق التحرير

أ.د.راضية بن عربية	جامعة الشلف-الجزائر
د/يوسف ناصر	الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
د/سليم أسامة محمد	كلية الآداب والعلوم الإنسانية-جامعة قناة السويس- مصر
د/سهير العامي	جامعة غرير – الإمارات العربية المتحدة
د/صالح زيدور	جامعة الشلف-الجزائر
د/أحمد علي علي لقم	كلية العلوم الشرعية – مسقط – سلطنة عمان
د/خديجة مكي	جامعة الشلف-الجزائر
الخميس علي عبد الأمير عباس	كلية الفنون الجميلة – جامعة بابل –العراق
د/عاصم العطرورز	الجامعة الإسلامية بولاية منيسوتا – أمريكا
د/العميرات سليمان	جامعة قطر
د/القيسي ابراهيم	جامعة اليمن
د/زينب رضا الحمودي الجويد	كلية الفنون الجميلة - جامعة بابل - العراق
د/تاج الدين المناني	جامعة الهند
د/يكوش عيسى	جامعة البليدة-2-الجزائر
د/جاسم فريح دايع الترابي	جامعة واسط-العراق
أد/عبد القادر شرف	جامعة الشلف-الجزائر
د/محمود محمد السيد خلف	الجامعة الإسلامية، منيسوتا ، أمريكا
د/عبد القادر شريف	جامعة الجزائر2
د/عبد الرحمن طعمة	كلية الآداب جامعة القاهرة-مصر
د/احمد صومان	جامعة الإسرائء-الأردن
د/محمود فتوح	جامعة تيسمسيلت –الجزائر
د/صليحة بردي	جامعة خميس مليانة –الجزائر
د/محمد خلادي	جامعة تلمسان –الجزائر
د/كمال عمامرة	جامعة الشلف –الجزائر
أد/رحاب يوسف	جامعة بني سويف-مصر
د/سمية غول	جامعة مستغانم –الجزائر
د/فوزية عبد الله سرير	جامعة البليدة –الجزائر
د/محمد تنقب	جامعة الشلف –الجزائر
د/عيسى بكوش	جامعة البليدة-2-الجزائر

# اللجنة العلمية الاستشارية

الجزائر	أ.د. إسماعيل زغودة
الجزائر	أ.د. راضية بن عربية
الجزائر	أ.د. آيت جيدة محند أمقران
الجزائر	د. بكوش عيسى
الجزائر	د. نجاة حسين
الجزائر	د. ربيحة عداد
الجزائر	أد نور الدين دحمان
الجزائر	د. معاذ مراد مقري
الجزائر	د. صليحة بردي
الجزائر	د. فايزة بوخلف
الجزائر	د. عبد القادر بعداني
الجزائر	د. صالح زيدور
الجزائر	د. نصيرة بن علي رقيق
الجزائر	د. محمد خلادي
العراق	د. علي عبد الامير عباس الخميس
العراق	د. زينب رضا حمودي الجويد
العراق	أ. د هناء محمود اسماعيل الجنابي
اليمن	د. القيسي إبراهيم
قطر	د. سليمان العميرات
قطر	د. مصطفى أحمد قنبر
مصر	د. فتوح احمد خليل رشوان
الجزائر	د. ابتسام بن طالب
الجزائر	د. زهرة بوضروة

الجزائر	أ.د أحمد بن عجمية
السعودية	أ.د عبد القادر شرف
الجزائر	د. هجيرة مدان
الجزائر	أ.د. ميسوم عبد القادر
الجزائر	د. امحمد جيلالي بوزينة
الجزائر	د. عبد الله توام
الجزائر	نعيمة إيدو
الجزائر	أ.د. فوزية عبد الله سرير
الجزائر	د. كمال عمامرة
الجزائر	د. محمود سي أحمد
الجزائر	د. عبد القادر شريف
الجزائر	د. سمير عراب
الجزائر	د. نعيمة عيوش
الجزائر	د. رضوان قروزي
الجزائر	د. نعيمة حسين
الجزائر	د/نادية غونان
الجزائر	د. عبد القادر قسول
الجزائر	د. بلقاسم صوفي
الجزائر	د. مهدي الطيب
الجزائر	د. سارة محارث
الجزائر	د. مولود فلاق شبرة
الجزائر	د. عبد القادر مربوح
الجزائر	أ.د. نصيرة بن شيحة

# شروط النشر

يشرفنا دعوتكم للإسهام في إثراء مجلة "التعليمية والترجمة" التي تصدرها فرقة البحث

## PRFU الواقع التعليمي والاصلاحات التربوية في الجزائر

التابعة لمخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب، على أن يلتزم الباحثون بقواعد النشر الآتية:

❖ أن يكون البحث في أحد مواضيع اللسانيات (في مختلف المجالات) أو دراسات الترجمة.

❖ أن تتوفر في المقال شروط البحث ومعايير.

❖ تنشر المجلة البحوث باللغات العربية، والإنجليزية، والألمانية، والإسبانية، والفرنسية على أن يرفق كل مقال بملخصين يكتب الأول بلغة المقال ويكتب الثاني باللغة الإنجليزية أو اللغة العربية إذا كان المقال بلغة أجنبية، مع الكلمات المفتاحية.

❖ يراعى في إعداد البحوث الشروط العلمية (التقدم الشكلي، طرح الإشكالية، منهجية وموضوعية التحليل، توضيح النتائج المتوصل إليها).

❖ ألا يزيد عدد صفحات البحث عن (14) صفحة حجم (A4) بما في ذلك الهوامش والمراجع والملاحق.

❖ البحوث المحررة باللغة العربية يجب أن تكون بخط (Sakkal Majalla) حجم (16)، أما البحوث المنجزة باللغة الأجنبية فتحرر بخط (Roman Times New) حجم (12).

❖ تكون حواشي الصفحات 2 سم كل الاتجاهات.

❖ أن تكون الهوامش والإحالات في نهاية البحث.

❖ أن تكون الرسوم والخرائط التوضيحية واللوحات - إن وجدت - محولة إلى صور مسحوبة بالماسح الضوئي.

❖ لا تقبل البحوث التي اعتمدت أو نشرت سابقا.

❖ يرسل البحث عبر صفحة المجلة :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/830>

- ❖ تخضع كل المقالات للتحكيم والتقييم من طرف لجنة القراءة و لجنة تصحيح بعض المعلومات والمصطلحات متى لزم ذلك.
- ❖ يجب أن يلتزم الباحث بشروط النشر وقالبه المبينة في خانة (تعليمات المؤلف) على صفحة المجلة.
- ❖ يتحمل الباحث مسؤوليته الكاملة على محتوى وشكل البحث، خاصة ما تعلق بالأمانة العلمية، المعلومات، الأخطاء اللغوية والمنهجية.
- ❖ يجب أن يرفق البحث بتصريح شرطي يؤكد فيه الباحث الأمانة العلمية.
- ❖ الإخلال بالشروط السابقة يتسبب في عدم قبول البحث.

# افتتاحية المجلة

تمّ بحمد الله ومَنّته إصدار العدد الأول - المجلد الثالث من مجلة

**اللسانيات والترجمة** وقد أثمر هذا العدد أبحاثاً في بانوراما لسانية

وترجمية، اجتمعت على مائدة مجلة **اللسانيات والترجمة** مُقدّمة للقارئ

عشرة أبحاث لباحثين متميزين في مجالات متنوعة.

ولا يفوتنا تقديم الشكر لأعضاء مخبر تعليمية اللغات وتحليل

الخطاب، وجميع أعضاء فريق التحرير والتحكيم على الجهود المبذولة

في سبيل دعم ارتقاء المجلة إلى مصاف المجلات الكبرى.

والله نسأل أن يوفق جميع الباحثين في سبيل تطوير اللغة العربية وتعليمها.

**رئيس التحرير**  
**د/كمال الدين عطاء الله**

## فهرس العدد

15-1	حركية المصطلح الصوتي وإشكالية الترجمة نور الدين دريم جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	1
36-16	آراء ابن جني وكمال بشر في الدرس الصوتي سارة محمد عبد الله فضل الحداد جامعة عدن - اليمن	2
49-37	أهمية المدونات الحاسوبية في المعالجة الآلية للبيانات النصية نعيمة عيوش 1 جامعة خميس مليانة (الجزائر) العربي بوعمران بوعلام 2 جامعة خميس مليانة (الجزائر)	3
73-50	توظيف التقنية في تقويم الخبرات اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى أ.د. علي عبد المحسن الحديبي جامعة أسيوط (مصر)	4



92-74	<p>مصطلح السورة في القرآن الكريم _دراسة دلالية</p> <p>مراد معاذ مقري</p> <p>جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف،(الجزائر)</p>	5
102-93	<p>وظيفية القصة في تعليم اللغة العربية للأطفال</p> <p>1 د. حيزية كروش</p> <p>جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)</p> <p>2 أ د. راضية بن عربية</p> <p>جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)</p> <p>3 د. رانية محمد شريف العرضاوي</p> <p>جامعة الملك عبد العزيز (السعودية)</p>	6
123-103	<p>دور اللسانيات الحاسوبية في بناء المعاجم العربية المعاصرة وتطويرها -وقفة مع رؤى علمية متميزة وأضواء على بعض -المشكلات اللغوية والتقنية</p> <p>د. محمد سيف الإسلام بوفلاقة</p> <p>كلية الآداب واللغات، جامعة عنابة، الجزائر</p>	7
141-124	<p>التعليم الإلكتروني أفاق وتجربة في التعليم المتوسط: السنة الرابعة متوسط انموذجا</p> <p>د- فاطمة الزهرة ناضر</p> <p>جامعة: حسيبة بن بوعلي الشلف/الجزائر</p>	8

156-142	إيجابيات وسلبيات التعليم التقليدي والتعليم عن بعد في ظل جائحة كورونا، عينة من قسم اللغة العربية بجامعة الشلف أ.د. عيسى العزري جامعة: حسيبة بن بوعلي الشلف/الجزائر	9
170-157	<b>Quranic Allusions to Sex Determination analysis and translatability in the Light of Modern Science</b> <b>Mahmood Yahya Qasim Ahmed</b> <b>Aden University, Faculty of Languages and Translation,</b> <b>Yemen</b>	10

اللغويات والترجمة

Linguistics & Translation